

ダラス青少年訪問団 報告書 2018



**TOMO
DACHI**

仙台市とダラス市（アメリカ合衆国テキサス州）は、平成9年（1997年）に国際友好都市となって以来、主に青少年交流を中心とした交流を続けてきました。

2011年の東日本大震災以降は、TOMODACHIイニシアチブの支援を受けて継続し、現地の高校生や市民との交流の他に、被災地の現状などを伝えてきました。

TOMODACHIイニシアチブでの受入は、これが3度目となり、プログラム内容は回を増すごとに充実したものとなりました。今後ますますダラスと仙台の交流が広がっていくことを願っています。事業実施にあたり、ご尽力いただきましたダラス・フォートワース日米

協会及びダラス市の皆様、TOMODACHIイニシアチブ関係機関の皆様、仙台市の関係者の皆様に心から感謝を申し上げます。

Since becoming International Friendship Cities in 1997, Sendai and Dallas (Texas, United States of America) have continued with international exchange based mainly around the Young Ambassadors program. The Young Ambassadors program, was implemented after receiving support through the TOMODACHI initiative in the wake of the 2011 Great East Japan Earthquake, fosters exchange between high school students and citizens, and communicates the current conditions in disaster-affected areas. This marks the third time that students have been welcomed through the initiative, with the contents of the program becoming more fulfilling each time. We wish that moving forward, exchanges between Dallas and Sendai become even more widespread.

On the occasion of carrying out this project, we would like to express our deepest gratitude to the members of the Japan-America Society of Dallas/Fort Worth and the people of Dallas, to those connected to the TOMODACHI initiative, and to people related to Sendai City who put forth their very best efforts.

**Organized by Japan-America Society of Dallas/Fort Worth
Sendai Tourism, Convention and International Association (SentIA)**

主催：ダラス・フォートワース日米協会/公益財団法人仙台観光国際協会

●実施概要 Program Outline

実施時期：2018年7月3日（火）～7月10日（火） Dates: July 3 (Tue) – July 10 (Tue) 2018

参加人数：ダラス市青少年6名、同行者1名

Participants : 6 young ambassadors and one chaperone

訪問先：仙台市内及び秋保・定義地区など Places Visited : Sendai City, Akiu, Jogi area, etc.

宿泊先：ホストファミリー宅 Lodging : Host families' homes

主催：ダラス・フォートワース日米協会/（公財）仙台観光国際協会（SenTIA）

Organized by : Japan-America Society of Dallas/Fort Worth, Sendai Tourism Convention and International Association (SenTIA)

後援：仙台市教育委員会、東北日米協会

Sponsors: Sendai City Board of Education, Tohoku Japan-America Association

協力：宮城第一高等学校 Cooperation: Miyagi Daiichi High School

●団員名簿 Young Ambassadors and Chaperon

ダラス青少年訪問団 Young Ambassadors

グレース チャン (Grace Chang) Texas Academy of Mathematics and Science

イサイア ラリオス (Isaiah Larios) MacArthur High School

カイラ ランキン (Kyla Rankin) International Leadership Texas - Garland High School

ライアン コージャ (Rayyan Khoja) Hebron High School

ジェイデン ロレット (Jadyn Rowlett) DeSoto High School

キャサリン シンクレア (Katherine Sinclair) Home School

同行者 Chaperon

マドカ レオネッティ (Madoka Leonetti)



●同行者から Message from the Chaperon



今回のプログラムの一員として、仙台を訪問する機会を与えて頂き本当に感謝しています。プログラムは1週間という短い期間でしたが、生徒全員が生涯の友達を作ることができました。言葉の壁を越えた深いつながりを身近で感じ、とても感動しました。私自身も沢山の温かい思い出ができ、この経験から色々な事を学びました。これからも仙台とダラスが強い絆を築き続けてくれることを願っています。ありがとうございました!(マドカ レオネッティ)

I truly appreciate the opportunity to be a part of this program and to visit Sendai. While the program was only a week, each student made lifelong friendships with his or her host family and the local students. It was amazing to see them deepen their connections to one another despite the language barrier. I have many warm memories and learned a lot from this experience, and I hope we will continue to build strong ties between Sendai and Dallas. Thank you!! -Madoka Leonetti



団員とホストファミリーからのメッセージ Messages from the Young Ambassadors and our host families!



グレース チャン (Grace Chang)

ダラス青少年訪問団プログラムは本当に素晴らしいものでした。このプログラムを通し、アメリカと日本の異なるライフスタイルやビジネスマナー、文化を経験することができました。私は日本の環境保護の取り組みから刺激を受け、エネルギーや資源、水の節約のために自分の生活環境を見直したいと思うようになりました。また、同じような興味をもつ多くの方に出会ったことが励みとなり、日本語や海外留学にますます関心が強くなりました。私にとって日本は遠い国ではなく、第2の故郷です。またすぐに訪問できることを願っています。

The 2018 Dallas-Sendai Young Ambassadors Program has been truly amazing. The program has allowed me to experience the difference in lifestyle, business etiquette, and culture between America and Japan. After my visit to Japan, I've been inspired by their ecological practices, and I hope to modify my own lifestyle to conserve more energy, materials, and water. My interest in Japanese and studying abroad has greatly increased, especially after meeting so many people with similar interests that have encouraged me. In addition, Japan has transformed from a country far away to my second home, and I hope to visit again soon.

ホストファミリー森川さんより

グレースちゃんは夫婦で初めてのホームステイの受け入れでした。彼女はとてもしっかりしていて、快活で、一週間がとても楽しいものになりました。偶然、私(ホストマザー)も高校からダラスに留学経験がありましたが、グレースちゃんとの時間は、私も高校生に戻った様でした。私達は、またグレースちゃんに会いたいです!

Grace was the first homestay visitor we've welcomed as a husband and wife. She is a very dependable young woman and also very cheerful, making our one week with her a very enjoyable one. Coincidentally, I (host mother) had the experience of studying abroad in Dallas during my high school years, so my time together with Grace made me feel like being a high school student again. We would love to see Grace again someday. (Morikawa family)



ジェイデン ロレット (Jadyn Rowlett)

このプログラムは、世界は自分が思うよりも身近にあることを気づかせてくれました。自分の故郷は離れていても、日本がもう一つの故郷になったような感じです。今回、日本に来る機会を得られたことを嬉しく思います。そして、この経験を一生大事にしたいと思います。

This program has made me realize that the world isn't as big as it looks. Even though I'm far from home I feel like I have another home in Japan. I'm glad I had the opportunity to come to Japan and will cherish this past week.

ホストファミリー多々良さんより

彼とは本当に「家族」でした。息子を2017年夏にダラスで受け入れてもらい、2018年春に家族全員でダラスの彼の家泊まり、そして2018年夏に逆にホストになったのですから。彼がプレゼントしてくれた絵は傑作で、わが家の宝物です。今後も付き合いを重ね、お互いの息子たちが成長することを願っています。

We were truly "family" with him. Dallas took care of our son in the summer of 2017, then in the spring of 2018 our whole family stayed at the Rowlett family's home in Dallas, and finally in 2018 we in turn got to play the role of host family. The drawing he gifted us was a masterpiece and is a treasure of our household. We hope to meet with you in the future, and that both of our sons continue to grow and mature. (Tatara family)



団員とホストファミリーからのメッセージ

Messages from the Young Ambassadors and our host families!



カイヤ ランキン (Kyla Rankin)

私はこのプログラムを通して、今まで何も知らなかった異文化についての洞察力を高め、様々な新しい貴重な経験により、故郷のテキサスとは異なる新しい世界を見ることができました。この訪問なしでは、日本の素晴らしい伝統と文化を体験することは出来なかったと思います。今回の訪問で得た、一生忘れることのできな大切な学びについて、これからシェアしていくのが楽しみです。

This program has allowed me to gain insight into a culture that I knew essentially nothing about. It has given me so many new and amazing experiences that have shown me a whole new world, outside of my little bubble in Murphy, Texas. I may never have been able to come to Japan and learn about its amazing heritage and culture without this program. And now that the week is over, I cannot wait to share some of the valuable lessons that I learned during this trip which I will never forget.

ホストファミリー市川さんより

今回が初めてのホームステイ受け入れということもあり、家族全員が緊張気味でしたが、Kylaが来てくれてからは毎日が新鮮で、とても楽しい日々を過ごすことができました。家では子ども達とレゴブロックやゲームで遊んだり、週末は水族館や野球を観に行ったり。「すき焼き」では生卵を食べることに驚いていましたが、美味しく食べてくれて良かったです。あつという間の8日間でしたが、一生忘れることのない貴重な経験でした。

This was our first time as host family, so our entire family was a bit nervous, but every day felt so fresh after Kyla came that we were able to spend our days having lots of fun. At home, she and my children played together with Lego blocks and other games, and on the weekends we did things like visit an aquarium and see a baseball game. Kyla was surprised that people eat raw eggs in the Japanese hot pot dish "sukiyaki," so I was happy when she said it was delicious after eating it. Eight days seemed to fly by in the blink of an eye, but it was a precious experience we will never forget. (Ichikawa family)



イサイア ラリオス (Isaiah Larios)

このプログラムは、私の人生において素晴らしい経験となりました。日本を訪問前は、私の世界観はとても狭く、文化背景の異なる人々が共通の価値観をもち、お互いの文化を分かち合うことを想像していませんでした。しかし、今回経験した日本人家族との生活から、教科書には書かれていない大切なことを学び、家族の絆や地域との関わり合いの大切さなど、多様な価値観を日本人もアメリカ人も分かち合うことを知りました。私は、神社やお寺への訪問、草の根レベルでの日本体験、そして、同じ価値観を持ち、私の文化を熱心に理解しようとする人々がいることに初めて気づくことができたことを、アメリカに戻り、自分の家族に伝えたいと思います。



This program has truly made a positive impact on my life. Prior to this program my worldview was very narrow, and I found it hard to imagine that people from cultures other than my own shared many of the same values and would be willing to share their culture with me. In Japan, I experienced Japanese family life and was at the forefront of a lesson which textbooks cannot teach. Many of the values such as the importance of familial relationships and community involvement are shared among Japanese and Americans. Now I will return to my family and share for hours, visiting jinja and otera, and experiencing Japan at a grassroots level. I would never have known that there was a group of people who shared more of the same values and were eager to learn about my culture as well.

ホストファミリー浅沼さんより

あなたから貰った我が家のリビングに飾ってある2枚のポストカードは、浅沼家にとってあなたとの繋がりを感ぜられる大切な宝物です。また一緒に寺社仏閣巡りを楽しみたいですね!



The two postcards that you gave us are pinned up in our living room and are valuable treasures in the Asanuma household as they allow us to feel connected to you. We want to enjoy visiting shrines and temples with you again! (Asanuma family)

団員とホストファミリーからのメッセージ

Messages from the Young Ambassadors and our host families!



ライアン コージャ (Rayyan Khoja)

今回の日本訪問は、私の人生にとっても大きな影響を与えてくれました。生涯の友となる人々に出会ただけではなく、これまであまり知ることもなかった日本の素晴らしい文化に触れる機会となりました。ホストファミリーとの生活は、私の日本に対する見方や考え方を変えてくれました。6年前に東京と京都を訪れた時は、日本はどこでも“忙しい”場所なのだと感じましたが、今は、地域によって多様なライフスタイルがあることを知りました。また、この訪問は自分の大学進学について考える機会にもなり、将来の生活と職業選択のための扉が開かれたと確信しました。2020年の東京オリンピックに、また日本に戻ってきます!

Overall, the visit to Japan has had a huge impact on my life. Not only was I able to make lifelong friendships with some students and adults, I was able to interact with a large culture that I hadn't known too much about. Living with a homestay family completely changed my perspective about Japan. Having gone to Japan 6 years ago, specifically Tokyo and Kyoto, I had thought all of Japan was very busy. I know now that Japan has very different lifestyles across the country. Also, the trip has given me insight into a future college I may choose to study at because of its extensive science program. I believe this trip has opened a gate into my future daily life and profession. I hope I can return for the 2020 Olympics!

ホストファミリー林さんより

ハイ、レイ(ライアン)! レイはとても賢く明るくて気遣いのできる優しい子でした。時々日本語も話してくれて私達を和ませてくれました。レイが牛タンや味噌ラーメンを美味しく食べている姿を思い出します。レイの日本の家は我が家です。あなたが残していったタオルと歯ブラシは大切にしまっていますから、いつでも遊びに来ていいよ。あなたの幸せを祈っています。日本の家族より。

Ray was a smart, cheerful young man who was kind and considerate to others. He spoke to us in Japanese from time to time which put us at ease. I remember how Ray looked eating beef tongue and miso ramen with gusto. Our home is now Ray's Japanese home. We'll take good care of the towel and toothbrush you left behind, so please come back to spend time with us whenever you want. We hope for your continued happiness. (From the Hayashi family (second home in Japan))



キャサリン シンクレア (Katherine Sinclair)

このプログラムは、とても素晴らしい経験となりました。学生が、海外でこのような幅広い経験をできることは稀であり、日本の生活体験や、文化、歴史は驚くものばかりでした。私は今回の様々な経験から、将来日本に住み、教える、という自分の目標を再確認し、物事に対する見方や視野が広がりました。日本のライフスタイルを通して感じたことは、私たちの生活にも何かの形で、日本の要素を取り入れることができればと思いました。

This program was such a positive experience for me. Students rarely get to travel overseas in such an in-depth capacity as this, and experiencing daily Japanese life, culture, and history has been simply amazing. This program has helped me confirm my future goal of living and teaching in Japan in many ways. My perspective of the way others live has been greatly broadened. As I observe the Japanese lifestyle, it makes me wonder how we could incorporate some its elements in our lives.

ホストファミリー松村さんより

娘がホストファミリーに興味を持ち今回初めて受け入れました。英語が話せず不安もありましたが、家に来てくれたキャサリンが上手に日本語を話してくれたので助かりました。娘が一人増えたようでとても楽しかったです。その後半年が経ちましたが、今でもLINEなどで連絡をとりあっています。またいつか会える日を楽しみにしています。

This is our first time as a host family after our daughter became interested in the idea. We were anxious since none of us could speak English, so it was a big help when Katherine spoke such good Japanese after arriving at our house. It was a very enjoyable experience as I felt almost as if I had gained another daughter. Half a year has already passed since then, though even now we are still keeping in touch through LINE. I'm looking forward to the day when we can meet again. (Matsumura family)



仙台での訪問中の様子 Our Eight days in Sendai

7月3日(火) Day 1

仙台到着、ホストファミリーとご対面!

ようこそ、仙台へ!
ホストファミリーが仙台駅で訪問団を出迎えました。
Welcome to Sendai!
Our host families came to meet us at Sendai Station!



似顔絵で、出迎え!
喜んでくれたかな...?
Greeted with a portrait!
We hope you enjoyed it!

7月4日(水) Day 2

国際センター・交流コーナー、青葉城址、大崎八幡宮、宮城第一高校 訪問

学食でラーメンを食べました!
We enjoyed lunch at a school cafeteria



テキサスセレナーデ
Texas Serenade



高校生とディスカッション
Discussion with high school students



大崎八幡宮 Osaki Hachimangu Shrine



ダンス部と書道部のみなさんと交流しました
Joining in with the Dance club and calligraphy club

7月5日(木) Day 3

秋保、定義地区 訪問

この日は、仙台のYAやホストファミリーも同行してくれました。こけしの絵付けはみんな真剣!
Our host families and past Sendai YA came along with us. We take our kokeshi doll painting seriously around here!



足湯でいい気分~♪
Foot bath experience



定義如来 Jogi-Nyorai Temple



7月6日(金) Day 4

荒浜地区見学、杜の里福祉会、カメイ美術館を訪問

荒浜地区を見学、震災について学びました
We went to the Arahama area and learned about the Great East Japan Earthquake.



せんだい3.11メモリアル交流館
Sendai 3.11 Memorial Community Center



荒浜小学校
Arahama Elementary School

杜の里でテキサスの歌をみなさんと歌いました
Singing for the residents of Mori-no-sato.



カメイ美術館 Kamei Museum



杜の里福祉会 Mori-no-sato

7月7~8日(土日) Day 5,6

ホストファミリーと自由行動、AmeFES、フェアウェルパーティ



AmeFESブースで販売の手伝いをしました
We got to lend a helping hand selling food at AmeFES.



仙台YAが抹茶体験を準備してくれました
The Sendai YA made us matcha tea.



フェアウェルパーティでラインダンス!
Texas Dance at farewell party!

7月9日(月) Day 7

せんだいメディアテーク、市長表敬、東北大学、センティアを訪問



郡仙台市長へ表敬訪問
Courtesy Visit to Sendai City Mayor



SenTIA 訪問
Visit to SenTIA's office



7月10日(火) Last day

ダラスへ帰国



ホストファミリーと涙のお別れだったけど...。また仙台に戻ってきます!
We all shed a few tears when we left our host-families... But we'll come back to Sendai again!



TOMODACHIイニシアチブについて

TOMODACHIイニシアチブとは、東日本大震災後の日本の復興支援から生まれ、教育、文化交流、リーダーシップといったプログラムを通して、日米の次世代のリーダーの育成を目指す米日カウンシルと在日米国外務省が主導する官民パートナーシップで、日本国政府の支援も受けています。日米関係の強化に深く関わり、互いの文化や国を理解し、より協調的で繁栄した世界への貢献と、そうした世界での成功に必要な、世界中で通用する技能と世界に必要な技能と国際的な視点を備えた日米の若いリーダーである「TOMODACHI世代」の育成を目指しています。

TOMODACHIイニシアチブウェブサイト: <http://usjapantomodachi.org/ja/>

About the TOMODACHI Initiative

The TOMODACHI Initiative is a public-private partnership between the U.S.-Japan Council and the U.S. Embassy in Tokyo, with support from the Government of Japan. Born out of support for Japan's recovery from the Great East Japan Earthquake, TOMODACHI invests in the next generation of Japanese and American leaders through educational and cultural exchanges as well as leadership programs. The initiative seeks to foster a "TOMODACHI Generation" of young American and Japanese leaders who are committed to and engaged in strengthening U.S.-Japan relations, appreciate each other's countries and cultures, and possess the global skills and mindsets needed to contribute to and thrive in a more cooperative, prosperous, and secure world. Visit us at <http://usjapantomodachi.org>

